

к Испании потщашся, иже и по 16 месяцев, отнеле же от Феодорова отпуща острова, цели и невредни оставшей в 6 день септевриа в Испанию придоша.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ Лиситанниский град португальский. В подлиннике «Lusitania Portugalensis», т. е. Португалия.
- ² Златой Херсонис. Название Малакки, заимствованное у античных авторов
- ³ Корабленачальник. Имеется в виду Хуан Себастьян Эль Кано — капитан, приведший «Викторию» в Севилью.
- ⁴ Яко от Есперицких, рекше Вечерних остров, их же ныне Зеленаго краю наричют. Здесь в тексте у Максимилиана Трасильвана спутаны два разных архипелага: острова Гесперидские, или Вечерние, и острова Зеленого мыса (в переводе «Зеленого края»), или Азорские. Разграничительная линия между Испанией и Португалией была проведена в отсчете от островов Зеленого мыса.
- ⁵ Теноктик — Теносике, древний город государства Майя на границе совоемной Мексики и Гватемалы, открыт испанской экспедицией в 1519 г.
- ⁶ Петр Мученик — Пьетро Мартир д'Ангиера (1455—1532), автор истории испанских открытий в Новом Свете — «De novo orbe, decades».
- ⁷ Тапровани — древнее название Цейлона, а не Суматры.
- ⁸ Величайшая пучина (лат. Sinus Magnus) — Великий, ныне Китайский залив.
- ⁹ Схина — название народов, населяющих Китай.
- ¹⁰ Сиры — народ восточной Азии, иногда отождествляемый с китайцами.
- ¹¹ Христофор, моего тестя брат. — Кристофаль де Аро, глава торгового дома, ведший обширную торговлю пряностями; Максимилиан Трансильван был женат на его племяннице.
- ¹² Нижнее мисферие — южное полушарие.
- ¹³ Бакалеарида, тезоимените новая явлена рыба. Бакалеарида — в подлиннике «regio Bassaleogum», буквально «страна трески», часть побережья Северной Америки в районе нынешнего Ньюфаундленда, известного изобилием этой рыбы; Трансильван подчеркивает, что треска стала недавно известна (в переводе «новоявлена рыба»).
- ¹⁴ Цветуща земля — полуостров Флорида; в XVI в. этим названием обозначали иногда обширную область североамериканского побережья от собственно Флориды до современной Канады.
- ¹⁵ Губа святая богородица Марии — мыс Санта Мария в устье реки Рио Ла-Платы.
- ¹⁶ Иона Рудии — Хуан Рудияс де Солис (1470—1516), известный испанский мореплаватель. В 1515 г. стоял во главе экспедиции, искавшей юго-западный проход в Индию, открыл устье реки Рио Ла-Плата и в 1516 г. погиб в этом районе в стычке с индейцами.
- ¹⁷ Пучина святого мученика Иулиана — залив Сан Хулиан.
- ¹⁸ Благоугодныя острова — Канарские острова, которые известны под многими названиями: Островов Блаженства, Счастливых островов, Гесперидских (т. е. Вечерних).
- ¹⁹ Губа Честныя крест — залив в устье реки Санта Крус.
- ²⁰ Алва Месхит, братанчи сын самого Маггелана — Альваро де Мескита, капитан корабля «Сан Антонио», двоюродный брат Магеллана.
- ²¹ Инвагана — в подлиннике «Inaugana», вероятно остров Пука-Пука из группы островов Таумоту.
- ²² Кселани — остров Селуан.
- ²³ Масани — остров Масава.
- ²⁴ Субусф — остров Себу.
- ²⁵ Маутан — остров Матан.
- ²⁶ Иван Серан — Хуан Серран, португальский мореплаватель, начал экспедицию в качестве кормчего и капитана «Сант-Яго», после его крушения у берегов Южной Америки получил под командование «Консепсьон», после смерти Магеллана стал во главе флотилии.
- ²⁷ Кохоль — остров Бохоль.
- ²⁸ Гибеф — остров Джибеф.
- ²⁹ Порни — остров Борнео.
- ³⁰ Силоли — остров Суматра.
- ³¹ Град Порни — столица княжества Бурней на острове Борнео.
- ³² Брег Солуский — остров Соло в архипелаге Сулу.
- ³³ Вигилон — остров Джайлоло.